



Konsulat Generalny  
Rzeczypospolitej Polskiej  
79 rue Crillon 69458  
Lyon Cedex 06  
Tel. +33 478 93 14 85  
Fax : +33 437 51 12 36



# List z Konsulatu

nr 92/142

wrzesień/październik 2011



**1 lipca** rozpoczęła się polska prezydencja w Radzie Unii Europejskiej. Jej głównym zadaniem będzie wprowadzenie Unii Europejskiej na tory szybkiego wzrostu gospodarczego i wzmocnienie siły politycznej wspólnoty. Aby ten cel zrealizować, Polska chce skupić się na trzech podstawowych priorytetach: „Integracji europejskiej jako źródle wzrostu”, „Bezpiecznej Europie” i „Europie korzystającej na otwartości”. Wszystkich zainteresowanych zachęcamy do regularnego zaglądania na stronę polskiej prezydencji [www.pl2011.eu](http://www.pl2011.eu).

## Wybory parlamentarne w Polsce

Konsulat Generalny Rzeczypospolitej Polskiej w Lyonie informuje, że Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej wyznaczył termin wyborów do Sejmu i Senatu na dzień **9 października 2011 r.**

**UPRAWNIENI DO GŁOSOWANIA SĄ TYLKO OBYWATELE POLSCY, KTÓRZY SPEŁNIAJĄ JEDNOCZEŚNIE WSZYSTKIE** niżej wymienione **WARUNKI:**

- w dniu głosowania będą mieli ukończone 18 lat,
- nie zostali ubezwłasnowolnieni albo pozbawieni praw publicznych prawomocnym orzeczeniem sądu,
- posiadają **ważny polski paszport** lub **ważny polski dowód osobisty** (do okazania komisji wyborczej w dniu głosowania),
- **dokonają skutecznego zgłoszenia do spisu wyborców** zawierającego dane przewidziane ustawą.

Obecnie w obwodach utworzonych za granicą, po raz pierwszy, **będzie można głosować korespondencyjnie. Zamiar głosowania korespondencyjnego należy zgłosić właściwemu konsulowi jednocześnie z dopisaniem się do spisu wyborców.**

**UWAGA: Aby wziąć udział w głosowaniu konieczne jest zgłoszenie zamiaru głosowania**

- korespondencyjnego **do dnia 24 września br.,**
- natomiast osobistego **do dnia 6 października br.**

**UWAGA: Konsulat Generalny w Lyonie rozpocznie przyjmowanie zgłoszeń dopiero po wydaniu aktów prawnych określających sposób sporządzania i aktualizacji spisu wyborców oraz powołujących obwodowe komisje wyborcze.**

**Dla ułatwienia zapisów zostanie uruchomiona elektroniczna platforma e-Wybory, na której będzie można samodzielnie dopisać się do spisu wyborców oraz uzyskać potwierdzenie dokonania tej czynności. Zalecamy korzystanie z takiej formy zapisów jako najszybszej oraz najprostszej.**

**Informacja o na ten temat zostanie niezwłocznie opublikowana na stronie [www.lyonkg.polemb.net](http://www.lyonkg.polemb.net)**

## **GŁOSOWANIE KORESPONDENCYJNE**

### **W jaki sposób należy dokonać zgłoszenia?**

Wyborca musi posiadać ważny polski paszport lub dowód osobisty.

**Zgłoszenie powinno być dokonane w formie elektronicznej w systemie e-WYBORY lub pisemnie, telegraficznie, telefaksem bądź ustnie w Konsulacie Generalnym w Lyonie**

(UWAGA: ze względów praktycznych - wysokie prawdopodobieństwo pomyłki – zgłoszenie telefoniczne nie jest zalecane!)

Zgłoszenie powinno zawierać:

- a. nazwisko
- b. imię (imiona)
- c. imię ojca
- d. datę urodzenia
- e. numer ewidencyjny PESEL (jeśli wyborca posiada)
- f. precyzyjne oznaczenie miejsca pobytu wyborcy za granicą (adres zamieszkania)
- g. numer oraz miejsce i datę wydania ważnego polskiego paszportu lub dowodu osobistego
- h. oznaczenie adresu, na który ma być wysłany pakiet wyborczy (!)
- i. miejsce wpisania wyborcy do rejestru wyborców (gmina w Polsce) - TYLKO w przypadku obywateli polskich CZASOWO przebywających za granicą

W treści zgłoszenia trzeba również koniecznie zaznaczyć nazwę obwodowej komisji, w której zamierzają Państwo oddać głos: **Lyon czy Tuluza.**

Zamiar głosowania korespondencyjnego powinien być zgłoszony do **Konsulatu Generalnego w Lyonie** do 15 dnia przed dniem wyborów tj. **do dnia 24 września 2011 r.**

### **W jaki sposób odbywa się głosowanie korespondencyjne?**

Wyborca otrzymuje od konsula list polecony zawierający **pakiet wyborczy**, przesłany na adres wskazany w zgłoszeniu.

Pakiet wyborczy zawiera:

- a. kartę do głosowania
- b. kopertę oznaczoną jako „koperta na kartę do głosowania”
- c. oświadczenie o osobistym i tajnym oddaniu głosu
- d. instrukcję głosowania
- e. kopertę zwrotną zaadresowaną do właściwego konsula.

### **Co robi wyborca?**

- a. Oddaje głos na karcie do głosowania zgodnie z załączoną instrukcją.
- b. Wkłada kartę do głosowania do „koperty na kartę do głosowania” i ją zakleja!
- c. Wypełnia i podpisuje (!) oświadczenie o osobistym i tajnym oddaniu głosu.
- d. Umieszcza w kopercie zwrotnej zaadresowanej do właściwego konsula: zaklejoną „kopertę na kartę do głosowania” (karta jest już w środku) oraz oświadczenie o osobistym i tajnym oddaniu głosu.
- e. Tak przygotowaną kopertę zwrotną przesyła na własny koszt na adres konsula umieszczony na tej kopercie.

Konsul musi otrzymać kopertę zwrotną do czasu zakończenia głosowania tj. do godz. 21.00 w dn. 9 października 2011 r. Wyborca może również osobiście dostarczyć kopertę zwrotną do właściwej obwodowej komisji wyborczej do czasu zakończenia głosowania.

Przewiduje się powołanie obwodowych komisji wyborczych w Lyonie jak i Tuluzie pod następującymi adresami:

1. **Konsulat Generalny w Lyonie, 79 rue Crillon 69006 LYON**  
(głosowanie osobiste i korespondencyjne)
2. **19 Rue Heliot 31000 TOULOUSE**  
(głosowanie osobiste)

Lokale wyborcze będą otwarte od godziny **7.00 do godziny 21.00**.

**Wszelkie informacje będą stopniowo zamieszczane na naszej stronie internetowej zgodnie z kalendarzem wyborczym przewidzianym ustawą.**

## Kronika



**27 kwietnia oraz 8 maja** Konsul Generalny RP uroczysto odznaczył Złotym Krzyżem Zasługi, nadanym przez Prezydenta RP, Pana Jean Louis Masson, mera la Garde w departamencie Var oraz Panią Christine Hummel, mera miasta La Valette i senator w tym samym departamencie. Oboje odznaczeni merowie zasłużyli się wieloletnim wspieraniem środowisk polonijnych w swych miastach.

**19-29 maja** w Lyonie odbyła się kolejna, druga edycja międzynarodowego festiwalu teatralnego pn. **Printemps d'Europe** z udziałem 21 grup teatralnych z różnych krajów Europy, w tym dwóch grup z Polski: *Kropka Theatre* Jolanty Juszkiwicz z Warszawy i *Mumerus* z Krakowa. Dzięki temu, że konsulat po raz kolejny uzyskał status partnera tej imprezy, udało się zorganizować specjalny *Dzień Polski*. Na tę wyjątkową okazję przygotowano dwa spektakle: *Cyrki i ceremonie* Teatru Mumerus i fragmenty *Matki* Witkacego w wykonaniu *Kropka Theatre*. Na oba przedstawienia, które były połączone ze spotkaniami z twórcami spektakli, przybyło około 150 osób.



**23-29 maja** odbyły się w Lyonie międzynarodowe spotkania literackie, *5es Assises Internationales du Roman*, których organizatorami byli *Villa Gillet* oraz dziennik *Le Monde*. W tegorocznej edycji wzięło udział ok. 60 autorów, tłumaczy i krytyków z całego świata, a także przedstawiciele wielu liczących się wydawnictw. Dzięki współpracy konsulatu z *Villa Gillet*, jedną z uczestniczek imprezy była znana polska pisarka **Olga Tokarczuk**, która

wzięła udział w głównych debatach targów i spotkaniach z młodymi czytelnikami. W ramach organizowanego

przez konsulat cyklu *Poznajmy Polskę* 25 maja w odbył się również jej wieczór autorski. Dzięki współpracy z *Institutem Języka i Kultury Polskiej*, uczestniczyło w nim ok. 50 osób, w tym liczna grupa uczniów tutejszej szkoły międzynarodowej oraz miłośnicy twórczości pisarki.

**27-29 maja** w Lyonie odbyły się *święta konsularne* - unikatowa na skalę europejską impreza. Tegoroczny



festyn konsularny zgromadził wiele tysięcy odwiedzających, którzy mogli oglądać stoiska promocyjne oraz występy artystyczne. W tym roku dzięki atrakcyjnym atrakcyjnym, wystawie o walorach turystycznych i kulturalnych Polski, stoisko naszego konsulatu cieszyło się wyjątkowo dużym powodzeniem. Dzięki współpracy z regionem małopolskim dodatkową atrakcją była obecność tradycyjnego krakowskiego Lajkonika, który bawił dzieci i młodzież. W dniu inauguracji stoisko odwiedzili czołowi przedstawiciele władz

lokalnych, w tym mer Lyonu Gerard Collomb, merowie i przedstawiciele innych dzielnic miasta oraz organizacji kulturalnych.

**15 czerwca** – Lyon - w ramach cyklu *Poznajmy Polskę* Konsulat generalny gościł pana **Didier van Moere**-znanego francuskiego krytyka muzycznego, który przedstawił zgromadzonej publiczności historię polskiej muzyki klasycznej od Moniuszki do Młodej Polski.

**30 czerwca** w Sali Moliera w Lyonie z okazji objęcia przez Polskę przewodnictwa w Radzie Unii Europejskiej,



na zaproszenie Konsulatu Generalnego RP w Lyonie, wystąpił w recitalu fortepianowym słynny pianista jazzowy **Artur Dutkiewicz**. Artysta urzekł słuchaczy autorskim wykonaniem *Pieśni Czterech Kultur* – programu składającego się z improwizacji na temat pieśni wywodzących się z różnych tradycji wiary, m.in. z kręgu kultury chrześcijańskiej – *Pan Jest Pasterzem Moim*, melodii starogreckiej *Saranda Meres*, irańskiej *Oh Mata*, a także bajan – pieśni z Indii

mających charakter medytacyjny. Ku radości polskiej publiczności pianista zagrał również utwory Czesława Niemena w jazzowej aranżacji. W związku z inauguracją prezydencji Polski w Radzie Unii Europejskiej, koncert poprzedziła projekcja filmu Jacka Bagińskiego promującego to wydarzenie. Film można obejrzeć na

stronie: <http://www.youtube.com/watch?v=pXGf9MjkGbM>



**W dniach 18-23 lipca** odbył się w znanych miejscowościach turystycznych Thonon-les-Bains oraz Sciez Festiwal Muzyczny Lemana (Festival Musique au Léman). W trakcie sześciu dni trwania 5. edycji Festiwalu aż cztery wiodące koncerty zostały wykonane przez twórców polskich: dwa razy przez Wrocławską Orkiestrę Kameralną Leopoldinum, raz przez trio solistów WOK oraz zamykający koncert przez kwintet: Agata Szymczewska (skrzypce) Christian Danowicz (skrzypce) Artur Rozmyslowicz

(altówka) Rafał Kwiatkowski (wiolonczela) Marek Bracha (fortepian). Licznie zgromadzona publiczność reagowała bardzo entuzjastycznie na wystąpienia artystów. Istotną rolę w organizacji tego przedsięwzięcia odegrała miejscowa organizacja francusko-polska *L'Association Lémanique d'Echanges Culturels avec la Pologne* przy wsparciu Konsulatu Generalny RP w Lyonie.

## Kalendarium planowanych wydarzeń

**1-3 września – Aix-en-Provence**, Département d'études slaves, Université de Provence, 29, avenue Robert-Schuman, 13621 Aix-en-Provence Cedex 1, Wydział Studiów Slawistycznych Uniwersytetu Prowansalskiego w Aix en Provence przy wsparciu Konsulatu Generalnego w Lyonie, organizuje 6. Międzynarodowy Kongres Stowarzyszenia Lingwistów Języków słowiańskich: *Slavic Linguistics Society*. W tym międzynarodowym spotkaniu naukowców badających języki słowiańskie brać będą udział goście z Polski będący czołowymi przedstawicielami polskiego językoznawstwa formalno-strukturalistycznego.

**2 – 9 września Bourg en Bresse** – Chapelle du Lycée Lalande, 16, rue du Lycée, 01000 Bourg en Bresse – wystawa o życiu i pracy Marie Skłodowskiej-Curie. Wernisaż w dniu 2 września o godz. 18 z udziałem Konsula Generalnego Wojciech Tycińskiego. Organizatorem wystawy jest stowarzyszenie *Prélude France Pologne*. Informacje: 04 74 45 18 90. Mail: [jacques.gavelle@wanadoo.fr](mailto:jacques.gavelle@wanadoo.fr).

**4 września – La Garde** – Place de la République, 83130 La Garde – w godzinach od 9.00 do 18.00 - stowarzyszenie *Amicale Franco-Polonaise du Var* zaprezentuje się na corocznym *Forum des Associations*. Kontakt: 04 94 93 55 50 - 06 03 49 06 34



**10 września (sobota) - Théâtre des Asphodèles**, 115 avenue Lacassagne 69003 LYON - godz. 18.00 – z okazji setnej rocznicy przyznania Marii Skłodowskiej Curie drugiej nagrody Nobla, Konsulat Generalny w Lyonie zaprasza serdecznie na spektakl *Teatru Polskiego z Toronto* pt. **Promieniowanie** w reżyserii Kazimierza Brauna. Treść sztuki - granej przez dwie aktorki: Marię Nowotarską (w roli Marii) oraz Agatę Pilitowską (w roli Ewy) oparta jest na osobistym dialogu między matką a córką, w którym zostają poruszone tematy trudów emigracji noblistki do Francji, kariery naukowej, relacji rodzinnych, a także ówczesnego postrzegania kobiecości. Dodatkowym walorem przedstawienia są prezentacje multimedialne. Spektakl będzie grany w języku polskim z napisami francuskimi. Wstęp darmowy, liczba miejsc ograniczona. Początek godzina 18.00 (czas: 2 godziny z przerwą).

Dodatkowe informacje na stronie teatru: [http://lieu.asphodeles.com/?page\\_id=116](http://lieu.asphodeles.com/?page_id=116)

**11 września – Moissac** – Uvarium, Avenue de l'Uvarium, 82200 Moissac – o godzinie 15.00 - stowarzyszenie *Polonia 82* zaprasza na tradycyjne polskie **Dożynki**. Program Dożynek: uroczysta Msza Święta pod przewodnictwem Biskupa Montauban Bernarda Ginoux, piknik, wspólna zabawa przy polskiej muzyce, gry i zabawy zręcznościowe. Informacje: 06 12 48 99 55 - 06 22 92 31 46 - [www.polonia82.fr](http://www.polonia82.fr) – Mail: [polonia82@sfr.fr](mailto:polonia82@sfr.fr).

**11 września – Aix en Provence** – Rotunda, w pobliżu Alei Prowansalskich, 13100 Aix en Provence – w godzinach od 10.00 do 17.00 – stowarzyszenie Polonica będzie brało udział w salonie stowarzyszeń i wolontariatu Assogora. Informacje: 04 42 50 62 26



**12-17 września - Tuluza** - w ramach trwającej od lipca do grudnia 2011 prezydencji polskiej w Radzie Unii Europejskiej Konsul Generalny RP Wojciech Tyciński serdecznie zaprasza do udziału w zbliżającym się kompleksowym cyklu imprez kulturalno-naukowo-ekonomicznych o nazwie **DNI POLSKIE W TULUZIE**. Są one organizowane przez Konsulat Generalny RP w Lyonie, we współpracy z Miastem Tuluza oraz miejscowymi stowarzyszeniami polsko-francuskimi. Bogaty i zróżnicowany program Dni Polskich pozwoli mieszkańcom Tuluzy zapoznać się ze współczesną Polską, jej kulturą i gospodarką, atrakcjami turystycznymi oraz polityką europejską: **Kultura** (1) seria wydarzeń poświęconych Marii Skłodowskiej-Curie, z okazji stulecia przyznania jej drugiej nagrody Nobla, w tym: sztuka teatralna

zainspirowana jej biografią, wykład, wystawa;(2) wystawa fotografii prezentująca miasto Mikołaja Kopernika – Toruń, (3) koncert fortepianowy w wykonaniu młodego, utalentowanego pianisty polskiego, Adama Kośmiejki, który interpretować będzie między innymi dzieła Beethovena, Bacha, Chopina, Gershwin i Ravela.

**Ekonomia i polityka:** (1) seminarium ekonomiczne zorganizowana wspólnie przez Izbę Przemysłowo-Handlową w Tuluzie oraz Konsulat Generalny RP w Lyonie; (2) wykład wicemarszałka Senatu RP, socjologa profesora Marka Ziółkowskiego na temat zmian, które dokonały się w Polsce po przystąpieniu do Unii Europejskiej.

**Turystyka** – prezentacja Polski na stoisku Polskiej Organizacji Turystycznej.



Zapraszając Państwa serdecznie do odwiedzenia Tuluzy i uczestnictwa w Dniach Polskich polecamy zapoznanie się ze szczegółowym **programem** tych wydarzeń, który znajduje się w poniższym linku <http://www.lyonkg.polemb.net/files/dokumenty/Programme.pdf>

**Od 15 września do 31 grudnia – Lyon** – podczas Biennale Sztuki Współczesnej w Lyonie będzie można obejrzeć wystawę Roberta Kuśmirowskiego - znanego polskiego artysty współczesnego, performerera i twórcy instalacji, obiektów oraz fotografii. Informacje: <http://www.biennaledelyon.com>.

**16-26 września – Saint Etienne** – 31, Boulevard Jules Janin, 42006 Saint Etienne – odbędą się Międzynarodowe Targi Gospodarcze podczas których, Stowarzyszenie ASEMKA zaprezentuje w wiosce międzynarodowej polskie stoisko. Informacje: 04 77 42 02 42 – Mail: [alicja.tardy@emse.fr](mailto:alicja.tardy@emse.fr).

**18 września – Paray le Monial** – CAP, 71600 Paray le Monial – odbędzie się Dzień polskiego folkloru. W programie m.in.: o godz. 11.30 uroczysta msza w CAP, a także polski obiad. W spektaklu tanecznym, który się odbędzie o godz. 14.30, będą brały udział dwa polskie zespoły – *Mazovia* i *Traditions* – oraz zespoły z innych krajów europejskich. Organizatorami imprezy są stowarzyszenia *le Souvenir Polonais en France* i *Amitié Culturelle Franco-Polonaise 71*. Informacje i rezerwacja miejsc : 06 16 04 67 91 – 03 45 53 40 50. Mail: [ggbator@gmail.com](mailto:ggbator@gmail.com).

**Od 20 września do 28 października – Saint Etienne** – Espace International, Arcades de l’Hôtel de ville, 42000 Saint Etienne – z okazji dwudziestej rocznicy bliźniaczej współpracy miasta Katowice z Saint Etienne, odbędzie się wystawa pt. *Au delà des divisions* z katowickiego Centrum Kultury. Wystawa otwarta codziennie od poniedziałku do piątku w godzinach 9.00 – 12.00 i 14.00 – 16.30.

**25 września** - Place Sathonay, 69001 Lyon - w godzinach od 10.00 do 20.00 - Szkoła Polska w Lyonie zaprezentuje język polski na publicznych targach o nazwie **Forum języków**. W programie stoiska prezentujące różnorodność języków Europy, gry, zabawy, pieśni i ćwiczenia lingwistyczne. Informacje: [www.szkolapolska-lyon.org](http://www.szkolapolska-lyon.org) - [www.przedszkole-lyon.com](http://www.przedszkole-lyon.com) 06 71 86 94 48 - Fax: 09 59 93 07 08 - Mail: [admin@szkolapolska-lyon.org](mailto:admin@szkolapolska-lyon.org).



**28 września** na Uniwersytecie Lyon III - ramach roku **Czesława Miłosza**, Konsulat Generalny RP w Lyonie oraz Uniwersytet Lyon III serdecznie zapraszają na **międzynarodową sesję naukową** poświęconą temu znanemu polskiemu prozaikowi i poecie pt.: *Czesław Miłosz, setna rocznica, poezja a współczesność*. O jego życiu i twórczości, a w szczególności wizji sztuki i poezji widzianych w kontekście zmieniającego się świata będą mówić najznamienitsi przedstawiciele świata nauki, specjaliści z Polski i Francji. Seminarium poprowadzi dr Piotr Biłos. Więcej informacji na temat sesji znajdą Państwo na stronie internetowej Uniwersytetu pod adresem: <http://facedeslangues.univ-lyon3.fr/actualites/agenda/conference-internationale-cheslaw-milosz-centieme-anniversaire-la-poesie-face-a-la-modernite--524208.kjsp?RH=INS-ACCUEIL> Wstęp bezpłatny, sesja naukowa w języku francuskim.

**2 października – Saint-Antonin-sur-Bayon** – Parking du Pont de l’Anchois – o godzinie 9.00 – stowarzyszenie *Polonica* z Aix-en-Provence organizuje wycieczkę na Sainte Victoire. W programie piknik na szczycie. Informacje: 04 42 50 62 26

**3-15 października – Juvignac** – Mairie de Juvignac, 997, les allées de l’Europe – odbędzie się wystawa fotograficzna o Polsce, organizowana przez stowarzyszenie *Club Franco-Polonais*. Informacje: 04 67 85 73 18 - <http://clubfrancopolonais.asso-web.com>.



**4-19 października – Moissac** – Stowarzyszenie *Polonia 82* organizuje **Dni Marii Curie-Skłodowskiej w Moissac**. Partnerami projektu są Konsulat Generalny RP w Lyonie, Merostwo Moissac, Liceum i Gimnazjum François Mitterrand w Moissac, Biblioteka Miejska w Moissac i Stowarzyszenie *Lire sous Ogives*. W programie: wystawa *Maria Curie-Skłodowska*, konferencja profesora Armand Lattes nt. *Marii Skłodowskiej-Curie-kobiety wyjątkowej*, spektakl teatralny *Les lueurs de la rue Cuvier* w wykonaniu grupy teatralnej *Théâtre Extensible et Prodigima Films*, warsztaty naukowe dla dzieci w wieku 6-11 lat oraz film pt. *L'atome cet inconnu*. Informacje: 06 12 48 99 55 - 06 22 92 31 46 - [www.polonia82.fr](http://www.polonia82.fr) – Mail : [polonia82@sfr.fr](mailto:polonia82@sfr.fr)

**8 października – Roche la Moliere** – Salle le Royal, 2, rue Sadi Carnot – o godzinie 18.00 - stowarzyszenie kulturalno-charytatywne *Espoir Nadzieja* zaprasza na galę piosenki i tańca na rzecz chorej dziewczynki - Oli Ziaji. W programie występ zespołu dziecięcego *Pinokio* z Bielska-Białej, oraz lokalny zespół muzyki country. Informacje: 04 77 90 41 40. Mail: [espoirnadzieja@msn.com](mailto:espoirnadzieja@msn.com).

**9 października – Thonon les Bains** – Château de Ripaille – Stowarzyszenie ALECP organizuje koncert z okazji pięćdziesięciolecia partnerstwa miasta Thonon les Bains z Eberbach. W programie – muzyka Chopina i Schumanna oraz opowiadania o ich życiu. Informacje: [info@alecp.org](mailto:info@alecp.org).

**13 października – Ugine** - Stowarzyszenie *Polonez* zaprasza na dwa wykłady o Marii Skłodowskiej-Curie. Informacje 04 79 37 46 58 – 04 79 39 09 87 – 04 79 37 54 71



W ramach corocznych spotkań wokół kultury i literatury polskiej organizowanych przez Konsulat Generalny RP w Lyonie i jego partnerów w Lyonie, Tuluzie i Clermont-Ferrand serdecznie zapraszamy na autorskie spotkania z pisarką **Manuelą Gretkowską**:

**18 października**, godz. 19.00, Konsulat Generalny w Lyonie, 79 rue Crillon, 6 dzielnica, **Lyon**.

**19 października**, godz. 18.00. *Café-lecture Les Augustes*, 5, rue sous les Augustins, **Clermont-Ferrand**.

**20 października**, godzina do potwierdzenia, w Librairie Ombres Blanches, 50, rue Gambetta, **Toulouse**.

**Manuela Gretkowska** ur. w 1964 w Łodzi, pisarka, scenarzystka filmowa, felietonistka i działaczka społeczna, założycielka *Polskiej Partii Kobiet*, a także *Polka 2007 roku* według czytelników *Wysokich Obcasów*. Od swojej pierwszej powieści *My zdies' emigranty* (1991) stała się znana postacią polskiej literatury. Gretkowska łączy w swojej twórczości wiedzę obieżyświata, filozofki, znawczyni mechanizmów kulturowych i praktyk mistycznych. Dzięki swojemu unikalnemu stylowi, charakteryzującym się prostoliniwnością, nieznośnym wypróbowywaniem moralności, poruszaniem tematów tabu, zyskała sobie opinię „skandalistki” i „postmodernistki”. Jednak jak pisze Jarosław Markiewicz „*Gretkowska nie jest skandalistką ani moralistką, ani outsiderką, ani też buntowniczką.*”



Ona z zadziwiającym spokojem relacjonuje aktualny stan świata i umysłów.”. Wstęp bezpłatny, spotkania w języku francuskim.



## 22 października – Lyon – spektakl Chór

**Kobiet** w reżyserii Marty Górnickiej odbywający się w ramach międzynarodowego festiwalu teatralnego *Sens Interdits*. *Chór Kobiet* to nowoczesna forma teatru chórowego. Libretto opiera się na fragmentach *Antygony*, cytatach z tekstów Simone de Beauvoir, frazach codziennego języka, sloganach reklamowych, przepisach kulinarnych oraz cytatach z filmów i baśni. Chór tworzony jest przez kobiety różnych zawodów i w różnym wieku. Podważa stereotypy językowe i odsłania język w

jego ideologicznym wymiarze, przemawia słowami tekstów wykluczonych. Spektakl zostanie zaprezentowany po polsku, z napisami po francusku. Czas trwania : 45 min. Godziny: 16.00 i 19.00 Ceny: pełna taryfa: 20€, taryfa ulgowa: 17€, 26 lat: 11€. Informacje: <http://www.sensinterdits.org/index.php/Menu-thematique/Programme-2011/Les-spectacles/Chaeur-de-femmes> Fot. Antonio Ernesto Galdamez Muñoz & Witold Meyszowicz.

**22 października – Aix en Provence** – Eglise du Saint Esprit, 40, rue Espariat – godz. 20.30 – koncert muzyki Chopina i Paderewskiego z okazji Roku Jana Paderewskiego. Grać będzie Piotr Kosiński, laureat Konkursu Paderewskiego 2010 w Los Angeles. Informacje: 04 42 50 62 26.



## 25-27 października – Genewa – Place des Nations - Ministerstwo Infrastruktury

Rzeczypospolitej Polskiej wraz z Partnerami organizuje polski Pawilon Narodowy podczas targów ITU Telecom World 2011. Jest to największe wydarzenie skupiające przedstawicieli administracji państwowych, organizacji międzynarodowych, sektora telekomunikacji i nowoczesnych technologii na świecie. Osoby zainteresowane odwiedzeniem polskiego pawilonu mogą uzyskać więcej informacji pod numerem: + 48 22 522 5032 - i na stronie: <http://world2011.itu.int>.



## 25, 29 października – Lyon- Théâtre des Asphodèles -

Zespół teatralny *The Line Theatre Company* (Flying Pig Theatre Company) przedstawi w wersji angielskiej **sztukę teatralną**

**Karol** Sławomira Mrożka. Spektakl odbędzie się: 25 października o godz. 20.00 – **z polskimi podpisami**, 29 października o godz. 20.00 – **z francuskimi podpisami**.

Sztuka Sławomira Mrożka, napisana pół wieku temu, z dużą dawką czarnego humoru ukazuje pewną sytuację polityczną i społeczną, specyficzną dla ustroju komunistycznego. Trzej protagoniści przedstawiają widzom grę, która wydaje się być niemalże trywialną – wizyta u lekarza, która daje widzom nieoczekiwane wyobrażenie pacjenta,

którym mógłby być każdy. « Nie możemy go znać jeżeli go najpierw nie poznamy » Cena: 8 euro, Informacje i rezerwacje: 06 07 76 31 93 lub [linetheatre@hotmail.fr](mailto:linetheatre@hotmail.fr). Adres: Théâtre des Asphodèles, 115, avenue Lacassagne 69003 LYON Tel: 04 72 61 12 55 - Fax: 04 72 60 95 12 – Mail: [contact@asphodeles.com](mailto:contact@asphodeles.com).

**27 października – Lyon** – Mairie du 8<sup>ème</sup> arrondissement de Lyon, Salle de l'Égalité– o godz. 17.30 - odbędzie się coroczne walne zebranie stowarzyszenia *Le Souvenir Polonais*, poprzedzone zebraniem *le Souvenir Polonais* z Lyonu.

## Ogłoszenia

**wrzesień** - w Moissac i Lizac (Tarn-et-Garonne) rozpoczynają się kursy języka francuskiego dla polskich pracowników sezonowych sektora rolniczego. Kursy odbywają się dzięki współpracy stowarzyszenia Polonia 82 ze stowarzyszeniem INSTEP Tarn-et-Garonne. Szczegółowe informacje na stronie internetowej: [www.polonia82.fr](http://www.polonia82.fr) Kontakt: 06 12 48 99 55 - 06 22 92 31 46 – Mail: [polonia82@sfr.fr](mailto:polonia82@sfr.fr).

**Od 15 września** – Rozpoczynają się dyżury i kursy języka polskiego i francuskiego w lokalu stowarzyszenia *Amicale Franco-Polonaise du Var* pod adresem 8, Cité Montéty - Bd Commandant Nicolas, 83 000 TOULON Kontakt: 04 94 93 55 50 - 06 03 49 06 34

**Dyżury Polonii82** dla osób chcących uzyskać pomoc przy wypełnianiu różnych dokumentów:

- **19 września** od 19.00 do 21.00 w Moissac, Centre Culturel, 24 rue de la Solidarité
- **24 października** od 19.00 do 21.00 w Montauban, Salle du Ramier, Chemin de Tauge
- **14 listopada** od 19.00 do 21.00 w Moissac, Centre Culturel, 24 rue de la Solidarité
- **5 grudnia** od 19.00 do 21.00 w Moissac, Centre Culturel, 24 rue de la Solidarité.

Szczegółowe informacje na stronie internetowej: [www.polonia82.fr](http://www.polonia82.fr) Kontakt: 06 12 48 99 55 - 06 22 92 31 46 – Mail: [polonia82@sfr.fr](mailto:polonia82@sfr.fr) .

**Szkoła Polska w Lyonie** organizuje po raz kolejny kursy języka polskiego dla dorosłych. Zajęcia odbywają się, co sobotę, w lokalach szkoły od października do czerwca. Początek kursów sobota 1 października. Koszt całoroczny kursu wynosi 200 euro. Kursy są otwarte dla wszystkich pragnących uczyć się języka polskiego na poziomie początkującym i średnio zaawansowanym. Możliwe będą również zapisy w ciągu roku. Informacje i zapisy : [www.szkolapolska-lyon.org](http://www.szkolapolska-lyon.org)

Kontakt: 06 71 86 94 48 - Fax: 09 59 93 07 08 – Mail: [coursdepolonais@szkolapolska-lyon.org](mailto:coursdepolonais@szkolapolska-lyon.org)

Adres: Centre Scolaire Saint Marc, 11, rue Sœur Bouvier, 69005 Lyon

**Szkoła Polska w Lyonie** organizuje kurs integracyjny języka francuskiego dla Polaków osiedlających się na terenie Francji i pragnących szybko nauczyć się tego języka. Zajęcia prowadzone są w każdą sobotę zgodnie z kalendarzem szkolnym od października do czerwca w lokalach szkoły. Początek kursu sobota 1 października 2011. Koszt całorocznego kursu wynosi tylko 200 euro. Wszystkich zainteresowanych prosimy o szybki kontakt. Możliwe będą również zapisy w ciągu roku.

Informacje i zapisy: [www.szkolapolska-lyon.org](http://www.szkolapolska-lyon.org)

Kontakt : 06 71 86 94 48 - Fax : 09 59 93 07 08 – Mail: [coursdepolonais@szkolapolska-lyon.org](mailto:coursdepolonais@szkolapolska-lyon.org)

Adres : Centre Scolaire Saint Marc, 11, rue Sœur Bouvier, 69005 Lyon

**Przedszkole polskie w Lyonie** ogłasza zapisy na rok 2011/2012 dla dzieci w wieku od 3 do 5 lat. Zebrania organizacyjne odbędą się w soboty 3 września i 10 września o godzinie 10.30 w lokalach college Saint Marc. W programie zapoznanie rodziców z placówką, przedstawienie zarządu i kadry nauczycielskiej oraz działalności przedszkola. Wszystkich zainteresowanych rodziców serdecznie zapraszamy.

Grupy wiekowe:

I grupa: od 3 do 4 lat

II grupa: 5 lat

Program: wprowadzenie do języka polskiego poprzez gry i zabawy, lektury zajęcia plastyczne taneczne i muzyczne . Zajęcia odbywają się w każdą sobotę de 9.00 do 12.30 od września do czerwca.

Kontakt : 06 71 86 94 48 - Fax : 09 59 93 07 08 – Mail: [contact@przedszkole-lyon.com](mailto:contact@przedszkole-lyon.com)

Adres : Ecole maternelle polonaise « SMYK », Centre Scolaire Saint Marc, 11, rue Sœur Bouvier, 69005 Lyon

Foyer d'Animation pour Tous w Ugine (Departament Savoie – 73), mieszczące się pod adresem 45, place Montmain, 73400 Ugine, zaprasza na **kursy języka polskiego**. Informacje: 04 79 37 31 81 - <http://coursdepolonais.free.fr/home.htm>.

Stowarzyszenie *Polonica* z Aix en Provence prowadzi **Szkołę Polską dla dzieci** w środy po południu (kontakt : 06 60 90 39 62), oraz **kurs polskiego dla dorosłych** (kontakt: 04 42 50 62 26).

**Począwszy od września** Stowarzyszenie Les Amis de la Pologne organizuje w Tuluzie, b.r., **kurs języka polskiego dla dorosłych** początkujących. Zajęcia będą się odbywały w czwartki wieczorem w centrum miasta. Celem kursu jest umożliwienie uczestnikom osiągnięcia praktycznej znajomości języka polskiego w sytuacjach życia codziennego poprzez stopniowe opanowanie umiejętności komunikacyjnych we wszystkich dziedzinach : rozumienia, mówienia, czytania i pisania. Stosowana metoda nauczania uwzględni wytyczne Europejskiego systemu opisu kształcenia językowego (CEFR). Kurs poprowadzą dwie nauczycielki – Polki, absolwentki filologii (odpowiednio – polskiej i romańskiej). Informacje i zapisy : tel. 06 86 92 76 5, [amisdelapologne31@wanadoo.fr](mailto:amisdelapologne31@wanadoo.fr)